

INFORMAZIONI PERSONALI

**Cinzia Dell'Anna**

📍 Via P. Siciliani, 61, 73050, Santa Maria al Bagno (Lecce), Italia



✉ cinzia.dellanna@unisalento.it; cinziadellanna75@gmail.com

💬 Account Skype: [cinzia.dellanna](https://www.skype.com/people/cinzia.dellanna); [pagina fb @cinzia.dellanna.tedesco](https://www.facebook.com/cinzia.dellanna.tedesco)

P. IVA: 04619570759

Data e luogo di nascita

Schaffhausen (CH) | **Nazionalità italiana**

POSIZIONE RICOPERTA

Docente di lingua tedesca; docente di lingua inglese; docente di lingua italiana
Esaminatrice Certificazioni linguistiche Goethe Institut;
Traduttrice giurata e freelance

ESPERIENZA PROFESSIONALE

dal 02.05.(al 31-10.) 2018

Docente di lingua inglese

Istituto D'Istruzione Secondaria Superiore A. Vespucci, S.P. 52 per Sannicola, Gallipoli
350 ore di didattica della lingua inglese AB24, nell'ambito del progetto Diritti a Scuola, da espletare entro il 31 ottobre 2018

a.a. 2017/2018

Docente a contratto lingua tedesca SSD L-Lin/14

Dipartimento di Studi Umanistici, Università del Salento, Piazza Angelo Rizzo, Lecce
Insegnamento di Lingua tedesca (6 cfu) per i CdL in Giurisprudenza e in Filosofia

Ottobre 2017 – Marzo 2018

Docente di lingua tedesca e organizzatrice corso

Parco Culturale Giovanile La Saletta, Via A. Volta, 126, Nardò (Lecce)
Organizzazione e insegnamento di Lingua tedesca per il corso di 60 ore, livello A1

Novembre 2017– Marzo 2018

Docente di lingua tedesca

CLA Centro Linguistico d'Ateneo, Piazza Tancredi, Lecce
Insegnamento di Lingua tedesca per il corso di 60 ore, livello A2

a.a. 2016/2017

Docente a contratto lingua tedesca SSD L-Lin/14

Dipartimento di Studi Umanistici, Università del Salento, Piazza Angelo Rizzo, Lecce
Insegnamento di Lingua tedesca (6 cfu) per i CdL in Giurisprudenza, in Filosofia, in Servizio sociale, Scienze politiche e delle relazioni internazionali

Settembre – Ottobre 2017

Docente di lingua italiana

Parco Culturale Giovanile La Saletta, Via A. Volta, 126, Nardò (Lecce)
Insegnamento di Lingua italiana per stranieri di lingua tedesca. Corso intensivo di 50 ore, livello B2

Maggio– Luglio 2017

Docente di lingua tedesca

CLA Centro Linguistico d'Ateneo, Piazza Tancredi, Lecce
Insegnamento di Lingua tedesca per il corso di 60 ore, livello A1

Marzo – Giugno 2017

Docente di lingua tedesca e organizzatrice corso

Parco Culturale Giovanile La Saletta, Via A. Volta, 126, Nardò (Lecce)
Organizzazione e insegnamento di Lingua tedesca per il corso di 60 ore, livello A1

- Gennaio – Giugno 2017 **Docente di lingua tedesca e organizzatrice corso**
ICIT (Istituto di Cultura Italo-tedesca), Via Leonardo Da Vinci, 12, Lecce
Insegnamento di Lingua tedesca per il corso di 120 ore, livello A1 e A2
- 8– 26 Agosto 2016 **Docente di lingua tedesca**
BBQ Berufliche Bildung gGmbH, Ulmer Str. 9, 88212 Ravensburg (Germania)
Insegnamento di Lingua tedesca per il corso di 90 ore finanziato dal Ministero tedesco del Lavoro e delle Politiche Sociali nell'ambito del progetto MobiPro-EU
- Gennaio – Luglio 2016 **Docente di lingua tedesca e organizzatrice corso**
ICIT (Istituto di Cultura Italo-tedesca), Via Leonardo Da Vinci, 12, Lecce

Organizzazione e insegnamento di Lingua tedesca per il corso di 600 ore finanziato dal Ministero tedesco del Lavoro e delle Politiche Sociali nell'ambito del progetto MobiPro in collaborazione con EURES (Provincia di Lecce) e BBQ Berufliche Bildung gGmbH di Aalen e di Ravensburg (Germania)
- Anno accademico 2015/2016 **Docente a contratto SSD L-Lin/14**
Dipartimento di Studi Umanistici, Università del Salento, Piazza Angelo Rizzo, Lecce

Insegnamento di Lingua tedesca (6 cfu) per il CdL in Filosofia; di Lingua e traduzione-Lingua tedesca II con prova scritta (cfu 6); di Lingua e traduzione-Lingua tedesca I con prova scritta (cfu 6) per il CdL in Lingue Culture e Letterature Straniere presso la Facoltà di Lettere e Filosofia, Lingue e Beni Culturali
- Dall'anno accademico 2015/2016 **Relatrice tesi SSD L-Lin/14**
Dipartimento di Studi Umanistici, Università del Salento, Piazza Angelo Rizzo, Lecce

Relazione tesi triennali e magistrali per L-Lin/14, selezione:

Tesi magistrale, a.a. 2015/2016, “ Il contatto dei richiedenti asilo con le istituzioni in Germania: il contributo delle figure mediatrici e il valore della *Leichte Sprache* “, laureanda Valentina Maggio

Tesi triennale, a.a. 2016/2017, “Tra lingua e scienza: i brevetti nel fotovoltaico tradotti dal tedesco”, laureando Alberto Verrienti
- Aprile 2015 - marzo 2016 **Collaboratrice ad attività di ricerca**
Dipartimento di Studi Umanistici, Università del Salento, Piazza Angelo Rizzo, Lecce

Progetto annuale dell'assegno: La letteratura svizzera di lingua tedesca in traduzione italiana. Le novelle di G. Keller. Referente scientifico: Dott. Karl Gerhard Hempel
- Gennaio – Luglio 2015 **Docente di lingua tedesca e organizzatrice corso**
ICIT (Istituto di Cultura Italo-tedesca), Via Leonardo Da Vinci, 12, Lecce

Organizzazione e insegnamento di Lingua tedesca per il corso di 600 ore finanziato dal Ministero tedesco del Lavoro e delle Politiche Sociali nell'ambito del progetto MobiPro in collaborazione con BBQ Berufliche Bildung gGmbH di Aalen (Germania)
- Anno accademico 2013/2014 **Docente a contratto di lingua tedesca**
Dipartimento di Studi Umanistici, Università del Salento, Piazza Angelo Rizzo, Lecce

Insegnamento di Lingua tedesca (6 cfu) presso il CdL Magistrale in Giurisprudenza della

Facoltà di Giurisprudenza

Aprile 2014- marzo 2015

Docente a contratto di lingua tedesca

Conservatorio di Musica "Tito Schipa", Via Vincenzo Ciardo, 2, Lecce

Insegnamenti di Lingua straniera comunitaria Tedesca I e Lingua straniera comunitaria Tedesca II per l'a. a. 2014/2015, triennio accademico di I livello

Gennaio –Aprile 2014

Docente di lingua tedesca e organizzatrice corso

ICIT (Istituto di Cultura Italo-tedesca), Via Leonardo Da Vinci, 12, Lecce

Organizzazione e insegnamento di Lingua tedesca per il corso di 250 ore finanziato dal Ministero tedesco del Lavoro e delle Politiche Sociali nell'ambito del progetto MobiPro-EU, in collaborazione con l'amministrazione comunale di Oria e BBQ Berufliche Bildung gGmbH di Aalen (Germania)

Anno accademico 2012/2013

Docente a contratto SSD L-Lin/14

Insegnamento di Lingua tedesca (6 cfu) presso il CdL Magistrale in Giurisprudenza della Facoltà di Giurisprudenza e presso il CdL in Scienze Politiche e delle Relazioni internazionali della Facoltà di Scienze della Formazione, Scienze Politiche e Sociali

Da Ottobre 2012 ad oggi

Esaminatrice Goethe Institut

ICIT (Istituto di Cultura Italo-tedesca), Via Leonardo Da Vinci, 12, Lecce

Membro della commissione esaminatrice delle certificazioni linguistiche del tedesco Goethe Institut, livelli A1-C2

Da Ottobre 2012 a giugno 2017

Responsabile esami Goethe Institut

ICIT (Istituto di Cultura Italo-tedesca), Via Leonardo Da Vinci, 12, Lecce

Responsabile della commissione esaminatrice esami e organizzatrici delle certificazioni linguistiche del tedesco Goethe Institut, livelli A1-C2

Dal 14 Giugno 2012 ad oggi

Interprete e traduttrice giurata

Iscrizione all'Albo dei C.T.U. del tribunale di Lecce, in qualità di interprete e traduttrice giurata di lingua tedesca e inglese

02 Maggio -14 Giugno 2012

Membro commissione esaminatrice

Provincia di Lecce, Settore Sviluppo Economico, Servizio Turismo, Marketing Territoriale e Sviluppo Rurale, Via Botti 1, Lecce

Esaminatrice di lingua tedesca per la qualifica di Direttore Tecnico di Agenzie di viaggio e turismo

Anni accademici 2008/2009 e
2009/2010

Docente lingua e letteratura tedesca

Seminari e lezioni di lingua e letteratura tedesca per la Cattedra del Professor Giovanni Tateo, Università del Salento, Lecce

Giugno – Settembre 2007 e 2008

Informatrice turistica

Comune di Nardò (Lecce) Assessorato al Turismo

Responsabile Punto di Informazione Turistica Il Sedile, Piazza A. Salandra Nardò quale membro dell'Associazione Culturale Messapia di Nardò

Giugno – Settembre 2006

Accompagnatrice turistica

Comune di Nardò (Lecce), in collaborazione con la curia vescovile di Nardò e l'APT di Lecce

Accompagnatrice turistica per il progetto Chiese Aperte

Dal 2004 ad oggi

Traduttrice freelance

Testi filologico-letterari (anche in collaborazione dell'Università Cattolica di Milano), giuridici, turistici, medici. Selezione:

traduzione in lingua inglese di segnaletica turistica, nell'ambito del progetto Adriatic IPA Cross Border Cooperation 2007-2013, TUR.GRATE2 "InteGRATED actions to promote sustainable ToURist development"

traduzione in lingua tedesca del sito web dell'Antica Masseria Jorche, Torricella (Taranto), <http://www.jorche.it/>

Gennaio 1999 – Dicembre 2003

Segretaria d'albergo

Hotel Paglialunga, Via Lamarmora, 112, 73050 S. Maria al Bagno (Lecce)

Ricevimento, cassa, centralino, gestione clienti e personale

Giugno – Settembre 1996

Aiuto segreteria

GABL AG, ditta edile di Schaffhausen, Schweizersbildstrasse, 109, 8200 SH (Svizzera)

ISTRUZIONE E FORMAZIONE

Maggio 2017

Attestato di partecipazione

al Corso di Formazione intensivo "Web e Social media Marketing", Comune di Nardò e ASS.I.S.T. Associazione Italiana per lo Sviluppo del Territorio

26 Ottobre 2016

Attestato di partecipazione

al seminario di aggiornamento per docenti di tedesco "Alternanza scuola lavoro: Piazza Affari Tedesco – Unternehmen Deutsch" Goethe Institut Italien

6 e 7 Aprile 2016

Attestato di partecipazione

al corso di aggiornamento per esaminatori della lingua tedesca per Certificazione Goethe Institut ICIT (Istituto di Cultura Italo-tedesca), Via Leonardo Da Vinci, 12, Lecce

25 Febbraio 2014

Diploma

di esaminatore della lingua tedesca Goethe-Institut (Prüferzertifikat) per i livelli A1-C1

Goethe-Institut di Roma, ente accreditato MIUR, Via Savoia, 15

18 Dicembre 2012

Titolo di dottore di ricerca

in Studi linguistici, storico-letterari e interculturali XXIII ciclo, curriculum in Letteratura tedesca, vincitrice Borsa di Studio del MIUR, Titolo della tesi: „Die Krankheit ist sein Werk”. La malattia nei saggi e nei racconti di Adolf Muschg fra gli anni Settanta e Ottanta giudizio: Eccellente
Università del Salento

Luglio 2007

Attestato di partecipazione

al Seminario di aggiornamento professionale Animazione culturale e ambientale, PIC INTERREG III A Italia – Albania TUR.GRATE
Comune di Nardò (Lecce)

1 Dicembre 2006 **Diploma di laurea**
in Lingue e Letterature straniere (tedesco e inglese), con votazione 110/110 cum laude, tesi in Lingua e Letteratura tedesca
Università degli Studi di Lecce

1995 **Diploma di maturità classica**
Liceo scientifico, con annessa sezione di liceo classico, G. Galilei di Nardò (LE)

COMPETENZE PERSONALI

Lingua madre Italiano

Tedesco	COMPRENSIONE		PARLATO		PRODUZIONE SCRITTA
	Ascolto	Lettura	Interazione	Produzione orale	
	C2	C2	C2	C2	C2
GDS- Großes Deutsches Sprachdiplom Goethe Institut-C2					

Inglese	B1	B1	B1	B1	B1
---------	----	----	----	----	----

Competenza digitale European Computer Driving Licence conseguito il 22.06.2007

ULTERIORI INFORMAZIONI

Pubblicazioni *Marlen Haushofer und Luise Rinser: Parallele Wege, thematische Einheit*, in „Lingue e Linguaggi“ 4, Lecce, Pensa 2010, pp. 19-40, ISBN 978-88-8232-765-1.

Adolf Muschgs Erfahrung von Fremdsein, in Benedek, Andrea/Crisan, Renáta Alice/János-Szatmári, Szabolcs/Kordics, Noémi/Szabó, Eszter (Hrsg.), *Interkulturelle Erkundungen. Leben, Schreiben und Lernen in zwei Kulturen*. Teil 1., Frankfurt am Main, Peter Lang Verlag 2012 (Großwardeiner Beiträge zur Germanistik, Bd. 1), pp. 419-427

Almeno per cominciare. Adolf Muschg, traduzione e cura di Cinzia Dell'Anna, Nardò, Salentobooks – Controluce 2013, ISBN 978-88-6280-071-6, 80 pp.

Conferenze Lecce, 1-3 Ottobre 2013 e 1-3 Ottobre 2014
ORIENTALAUREATI di Eures Lecce e Bundesagentur für Arbeit (ZAV) Bonn.
Titolo delle relazioni: *Le certificazioni linguistiche per il tedesco* (2013) e *Lavorare in Germania: perché il tedesco?* (2014)

Cracovia, Polonia, 26-28 maggio 2011
I. Internationale Germanistentagung, Uniwersytet Pedagogiczny Kraków, Text und Sprache unter neuen Perspektiven. Titolo del contributo: *Adolf Muschg und der «ewige Alias»*.

Oradea, Romania, 23-25 settembre 2010
IV. Internationale Germanistentagung, Christliche Universität Partium Großwardein,
Interkulturelle Erkundungen. Leben, Schreiben und Lernen in zwei Kulturen. Titolo
del contributo: *Adolf Muschgs Erfahrung von Fremdsein.*

Autorizzo il trattamento dei miei dati personali ai sensi del Decreto Legislativo 30 giugno 2003, n. 196 Codice in materia di protezione dei dati personali.

Nardò, li 02.08.2018

Cinzia Dell'Anna

DICHIARAZIONE SOSTITUTIVA DI CERTIFICAZIONI
(Art. 46 del D.P.R. 28 dicembre 2000 n. 445)
DICHIARAZIONE SOSTITUTIVA DELL'ATTO DI NOTORIETA'
(Art. 47 del D.P.R. 28 dicembre 2000, n. 445)

La sottoscritta Cinzia Dell'Anna

nata a Schaffhausen (Svizzera) il 03.04.1975

e residente in S.Maria al Bagno – Nardò (LE) via P. Siciliani, 61,

a conoscenza di quanto prescritto dall'art. 76 del D.P.R. 28 dicembre 2000, n. 445, sulla responsabilità penale cui può andare incontro in caso di falsità in atti e di dichiarazioni mendaci, ai sensi e per gli effetti del citato D.P.R. n. 445 /2000 e sotto la propria personale responsabilità,

DICHIARA

le veridicità e la conformità di quanto riportato nel curriculum allegato alla domanda di partecipazione alla selezione di cui all'avviso del Direttore del Dipartimento di Studi Umanistici dell'Università del Salento (bando D.D. n. 159/2018 del 30.07.2018)

Data 06.08.2018

La Dichiarante
Cinzia Dell'Anna